

# ... SPANISH SECTION ...

## Noticias Universitarias

● por VALE ●

### "GRADUATE SCHOOL"

El Muy Rdo. Padre C. van der Linden S.V.D. que estaba en India es ahora el decano de esta escuela. El padre Rahmann que está para salir a Europa para tomar el cargo de Editor de una revista internacional llamada "Anthropos" está sustituido por el anterior. El padre C. van der Linden es el que ofrece la clase de Latin para los "Masters". Su estatura manifiesta la grandeza de la escuela que dicho Padre encabeza.

### "ARTES LIBERALS Y CIENCIAS"

El colegio de Artes Liberales y Ciencias patroniza ahora una serie de conferencias en los diferentes departamentos que lo componen. El nuevo decano de la "Graduate School" el Rdo. Padre C. van der Linden, fué el primero que dió la conferencia hablando sobre la Idea de la Universidad. La sala de proyecciones estaba llena de alumnos que le escucharon con atención. Los maestros y instructores pertenecientes a este colegio también prestaron su atención a conferencia tan interesante.

Al empezar las clases, una vez organizadas éstas, el decano del Colegio de Artes Liberales el Muy Rdo. Padre Goertz convocó alternativamente a cada uno de los departamentos de su colegio de una conferencia de presentación, que él mismo abrió para presentar los consejos a sus clases respectivas.

### "CAMBIO DE PROGRAMA"

El rectorado de la universidad ha experimentado un cambio. El  
(Continúa en la pág. 47)

## folklore filipino

### La Cueva de Bingag

*Traducida al español por la Clase Español III, Comercio, del artículo inglés de la Srta. Nilda Pestaño.*

LA CUEVA BINGAG está situada entre la calle Martires y la isla astillero del Sr. Ponce en la ciudad de Cebu. La existencia de hadas en esta cueva fué descubierta segun se alega por un jóven que estaba por cometer suicidio. Este mozo se volvió loco en su desesperación por su fracaso en producir el dote pedido a él por su suegro prospectivo. El resultado fué la cancelación de su matrimonio.

Para terminar todo, el jóven romantico pensó morir en una fría oscura y solitaria cueva. Apenas hubo entrado en su boca musgosa, el jóven oyó un sonido de pasos en el interior de la cueva.

"Debo de estar soñando," él se dijo a sí mismo. Desde luego el miedo se deslizó en su persona. Una puerta se abrió y el jóven vió un cuarto ricamente amueblado y bien iluminado. Allí él vió a una chica de pie y extremadamente hermosa.

"Jóven, dijo la muchacha," pareces estar muy afligido. ¿Puedo ayudarte en algo? "Olvidate de ello, amigo mio. Cualquiera cosa sea la que te está consumiendo no puede ser tan mala como para hacerte acabar con tu vida. Tú eres jóven y el mundo es un lugar hermoso después de todo. Pasa y cuéntame todas tus penas. Después de esto él estaba ya dentro del cuarto contando a la hermosa joven sobre su fracasado matrimonio.

Cuando él terminó, la bella dijo: "Si todo lo que necesitas para un dote es una aganta de oro y dos carabaos, eso es fácil."

Con un ligero golpe élla blandió su varita de virtud y allí aparecieron ante él dos carabaos y una ganta de oro. Hubo conversación entre ellos hasta que el jóven estuvo ya listo para salir. Otra hada criada de la primera le acompañó en su camino de salida.

El jóven pudo casarse con la mujer a quien amó. Pero este descubrimiento causó un poco de agitación y casi todos a correr hacia la cueva de Bingag. Por varios meses todo el mundo en la comunidad gozó una vida de soltura, gracias a la generosidad del hada. Pero igual que el dueño de la gansa que ponía huevos de oro, un hombre concibió la idea de casarse con el hada a fin de que él pudiera tener cualquiera cosa que le gustase o quizás agarrar todas las riquezas para él.

Una noche él se fué a la cueva y le propuso al hada su amor. El hada cortés pero firmemente le dijo que él pedía lo imposible. El hombre cogió al hada en sus brazos y corrió tan de prisa como pudo. Cuando llegó al lugar equidistante entre su casa y la cueva, él se paró para descansar. Cuando trató de besar la doncella que cogió en sus brazos, él vió que todo se había cambiado de repente el hada se volvió un grande gato negro con un colmillo desnudo. Inmediatamente él arrojó el animal al suelo maldiciendo y él se tiró al monte en su camino a casa.

Después de aquel incidente Bingag pasó a ser otra cueva: fría, oscura y solitaria. Adonquiera se fueron las hadas, nadie lo sabe.



# La Leyenda de la flor llamada "Las Dos"

Traducida al español por la Clase Español III, Comercio, del artículo inglés de la Srta. Rosario Reyes en Carolinian

**E**N LO HONDO de la provincia de Surigao, hay grandes árboles silvestres que producen flores. Las flores son de campanas en formas y tienen color amarillo mientras el centro es de verde oscuro. Los Manobos, los nativos paganos de Surigao, cuentan sobre la origen de este árbol que da flores, el cual lo llaman "lisagdwa", que quiere decir "las dos".

Se dice que hace siglos, los Manobos fueron una de las más poderosas y ricas tribus en Mindanaw. En las guerras entre las diferentes tribus ellos siempre salieron victoriosos y usualmente sacaron un rico botín. Estos saqueos fueron entonces presentados a su jefe como regalos y guardados en una cueva en que fueron muy bien vigilados. Había diez soldados Manobos destacados especialmente para vigilar en grupos de cinco que se alternaban a la entrada de la cueva. Su único trabajo era guardar los tesoros preciosos y sonar o tocar una campana como advertencia cuando un enemigo se aproximara.

Al principio ellos fueron muy diligentes en cumplir sus deberes,

## La Sampaguita

LUCIONITO B. ALIÑO, Com. II

Así como tenemos pájaro nacional, canción nacional y héroe nacional así también tenemos nuestra flor nacional. Esta es blanca y sencilla su nombre es sampaguita. Mucho se ha dicho de la sampaguita, de modo que hay poesías y cantos que están escritos y compuestos para describirla y ponderarla.

La planta sampaguita tiene flores que son blancas y hojas verdes semejantes a cualquier otra planta. Las flores de la sampaguita tienen dulcísima fragancia. Las hojas son como la forma de nuestro corazón. Como sampaguita es una enredadera, para tener una primorosa y delicada vista de la sampaguita muchas personas construyen cerca de la planta una escalera a donde la sampaguita asciende.

Nosotros colgamos el retrato de nuestro héroe, el Dr. Jose Rizal, en

pero pasó el tiempo y ellos empezaron a descuidarlo. Sin el conocimiento de su jefe ellos finalmente se dormían durante las tardes.

Una tarde, su más feroz enemigo invadió de repente su campo. Fueron completamente cogidos desprevenidos sin que hubiera ningún combate. Los saqueadores robaron casi todos los tesoros. Ninguno de los guardias confesó quién de ellos estaba de guardia aquella tarde.

Para determinar las personas culpables, el jefe ordenó que los guardias del tesoro se peleasen entre sí. Aquellos que fuesen derrotados serían juzgados los culpables.

## Noticias...

(Continuación de la página 46)

Muy Rdo. Padre Gansewinkel ha sido relevado por el Muy Rdo. Padre Kondring que como se sabe fué por nueve años el Padre Provincial, de la Sociedad del Verbo Divino en Filipinas. El muy Rdo. Padre Gansewinkel fué nombrado por Roma Rector del Colegio de San Paul en Tacloban, Leyte. No es propio decir que hay cambio de administración en la universidad porque los dos pertenecen a la misma congregación y trabajan por lo tanto por los mismos ideales. En efecto, sea lo que fuere, todo será para el mejoramiento de la Universidad de San Carlos.

## "ARTES LIBERALES Y CIENCIAS"

Uno de los instructores de este colegio, el Sr. Anastacio Montes, se separó recientemente para aceptar una posición como profesor en la Universidad de Filipinas donde goza de una tranquilidad de seguridad (social) mejorando físicamente con el aire fresco de Deliman Site.

las paredes de nuestras casas pero no sembramos la sampaguita en nuestros jardines. Sería muy propio sembrar la sampaguita en nues-

Los diez hombres recibieron las armas, la lanza y el escudo. Tuvo lugar el combate y los cinco hombres culpables fueron ejecutados.

Nueve días después del entierro, un árbol grande brotó de las tumbas de aquellos muertos en el combate. Sus flores formaban como una grande campana que se componía de cinco pétalos los cuales, dicen los Manobos, significan o simbolizan los cinco infortunados que cayeron en la batalla. El color rojo en el centro representa su sangre derramada en la pelea. Las hojas están formadas como sus escudos y si uno mira atentamente y con ojos microscópicos estas hojas, él ve que los dibujos hermosos grabados en las venas son semejantes a los dibujos primorosos o elaborados del escudo de Manobo.

Lo que más nos extraña en las flores de dicho árbol es que por las tardes ellas empiezan a cerrarse y luego se marchitan. Dicen que esto es porque los hombres simbolizados por ellas aún después de la muerte no vencieron su costumbre de dormirse por las tardes. Así los pétalos se cierran tempranito por la tarde y se como flores dormidas.

## Las Plantas

MARIA BACORTA, Com. II

Voy a hablar sobre las plantas en general y ninguna planta en particular. En el tercer día de la creación Dios creó estas cosas porque son esenciales para el hombre. Son importantes porque nos dan comida, vestido y resguardo. Fuera de éstos, las plantas dan también hermosura a nuestro ambiente y los árboles nos proveen una sombra bajo la cual podemos descansar especialmente en los días de calor. Ellas enriquecen la atmósfera de oxígeno que es esencial para la vida. Por los beneficios que se derivan de ellas, debemos dar gracias a Dios por su bondad en estas cosas para nuestro provecho y bienestar.

tros jardines, pero hasta el presente solamente un poco número de nuestros paisanos han hecho y hacen esto.